**Supplement 10**

**Listening guide for CD Track 27:** Tatva: “Why do you worry / Yāke cinti?” *(CD Track 27)*

Composed by Sharif Saheb (early twentieth century)

Translated from the Kannada by Gayathri Rajapur Kassebaum

Guddappa Jogi and N. Guddappa, vocalists; Gudeppa and Sivalingappa, harmonium, ṭālām cymbals, and responsorial singing

N.B. The numbers 1 or 2 in the column “Melody Line” refer to which of the two component melodies of the song is being sung for each text line.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Timing</th>
<th>Text line</th>
<th>Melody line</th>
<th>Text and translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>0:00</td>
<td>A (refrain)</td>
<td>1</td>
<td>yāke cinti māduti yele manavē ninna why do you worry, hey you mind yātar a sukha idu yelu manavē what kind of happiness is this, hey you mind</td>
</tr>
<tr>
<td>0:09</td>
<td>A</td>
<td>1</td>
<td>yāke cinti māduti yele manavē ninna yātar a sukha idu yelu manavē</td>
</tr>
<tr>
<td>0:18</td>
<td>B</td>
<td>1</td>
<td>yārigu yārilla yelu manavē ninna who is there for you? no one, hey you mind (i.e. no one can help you when your mind is tormented) mūru dinada santi yelu manavē life is short, like a three day transaction in a busy market place</td>
</tr>
<tr>
<td>0:26</td>
<td>B</td>
<td>1</td>
<td>yārigu yārilla yelu manavē ninna mūru dinada santi yelu manavē</td>
</tr>
<tr>
<td>0:34</td>
<td>C</td>
<td>2</td>
<td>bāllantha hiriyaru ēlūva māṭidu bāllantha hiriyaru ēlūva māṭidu these are the words of the experienced soul allan tyana byāḍalu manavē ninna don’t doubt it, hey you mind, hey you yātar a sukha idu yelu manavē what kind of happiness is this, hey you mind</td>
</tr>
</tbody>
</table>
0:52 A (refrain) 1 yāke cinti māduti yele manavē nīnna
yāṭāra sukhai dū yelu manavē

1:01 D 2 lōkanāthana pāḍa bēḥāḍare
lōkanāthana pāḍa bēḥāḍare

if you need the grace of the supreme (literally, if you
need the feet of Śivalōkanātha, lord of the world)
sahākāra mādiḥa yelu manavē nīnna
 ease towards him, hey mind,
yāṭāra sukhiṇiḍu yelu manavē
 what kind of happiness is this, hey you mind

1:18 E 2 sēradavara amunde jāri biddante
sēradavara amunde jāri biddante

it is like slipping and falling in front of the opponents
haratēya kochabyada yele manavē nīnna
don’t engage in idle talk, hey you mind, hey you mind
yāṭāra sukhiṇiḍu yelu manavē
 what kind of happiness is this, hey you mind

1:36 A (refrain) 1 yāke cinti māduti yele manavē nīnna
yāṭāra sukhai dū yelu manavē

1:44 F 1 kallantyana byāḍalu manavē nīnna
don’t steal, hey you mind, hey you
sulantyana byāḍalu manavē
don’t lie, hey you mind

1:52 F 1 kallantyana byāḍalu manavē nīnna
sulantyana byāḍalu manavē

2:01 E 2 sēradavara amunde jāri biddante
sēradavara amunde jāri biddante
haratēya kochabyada yele manavē nīnna
yāṭāra sukhiṇiḍu yelu manavē
2:18  G  1  hēṣeg e sam sara yelu manavē ninna
worldly existence (samsara) is sometimes ugly,
hey you mind
yestu hēṣu janma tirugī bandi yelu manavē
how many ugly life cycles have you gone through,
hey mind

2:27  H  2  dēshakke diṭuvadā vāsulī sisunāla
dēshakke diṭuvadā vāsulī sisunāla
be truthful in this world, as Sisunala (Sharif Saheb,
the composer) says
guru gōvindana pāda ondu manavē ninna
embrace the feet of the Guru Govinda, hey mind,
hey you mind,
yēṭarr a sukhaṇdi yelu manavē
what kind of happiness is this, hey you mind

2:45  A (refrain)  1  yāke cinti māduti yele manavē ninna
yāṭar a sukha idu yelu manavē